

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	74 (1983)
Heft:	5
Rubrik:	Vereinsnachrichten des SEV = Communications de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vereinsnachrichten des SEV

Communications de l'ASE

Unsere Verstorbenen - Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:

L'ASE déplore la perte des membres suivants:

Fritz Aeschimann, dipl. El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1945, gestorben am 27. August 1982 in Matten im Alter von 62 Jahren.

Jacques Benziger, Messtechniker, Mitglied des SEV seit 1959, gestorben am 14. August 1982 in Ennetbaden im Alter von 62 Jahren.

Charles Bischoff, Kaufmann, Mitglied des SEV seit 1947, gestorben am 9. November 1982 in Bern im Alter von 74 Jahren.

Walter Blauenstein, El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1928, gestorben am 29. November 1982 in Olten im Alter von 77 Jahren.

Fritz Borgnis, Prof. Dr. Ing., Mitglied des SEV seit 1961, gestorben am 27. August 1982 in Zürich im Alter von 76 Jahren.

Anatole Bernard Brun, dipl. El.-Ing. ETHZ, Mitglied des SEV seit 1961, gestorben in Zürich im Alter von 71 Jahren.

Max Christen, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1944, gestorben in Basel im Alter von 68 Jahren.

Tony Christen, Mitglied des SEV seit 1972, gestorben am 3. Juni 1982 in Bern im Alter von 46 Jahren.

Gabriel Corbaz, Ing. dipl. EPFL, Mitglied des SEV seit 1935, gestorben in La Conversion im Alter von 79 Jahren.

Christian Derungs, Röntgentechniker, Mitglied des SEV seit 1959, gestorben in Gossau im Alter von 81 Jahren.

Alfred Fisch, Ing. ETS, Mitglied des SEV seit 1955, gestorben in Heimberg im Alter von 69 Jahren.

Hans Gerber, em. Prof. ETHZ, Mitglied des SEV seit 1947, gestorben am 10. September 1982 in Zürich im Alter von 78 Jahren.

Fritz Grieb, Ing., Mitglied des SEV seit 1923, gestorben am 14. Juni 1982 in Villette im Alter von 88 Jahren.

Thomas Gross, Ing., Mitglied des SEV seit 1923, gestorben in Chur im Alter von 82 Jahren.

Werner Huber, dipl. Ing. ETHZ, Mitglied des SEV seit 1946, gestorben in Zürich im Alter von 78 Jahren.

Jakob F. Leutenegger, Ing., Mitglied des SEV seit 1923, gestorben am 24. Dezember 1982 in Zollikon im Alter von 80 Jahren.

André Moor, Mitglied des SEV seit 1958, gestorben am 4. April 1982 in Lausanne.

Charles Musy, Ing.-él., Mitglied des SEV seit 1979, gestorben am 1. November 1982 in Ferpicloz im Alter von 27 Jahren.

Max Rigganbach, dipl. Ing. ETHZ, Mitglied des SEV seit 1924, gestorben am 26. Oktober 1982 in Baden im Alter von 85 Jahren.

Jean Rubeli, Ing.-arch., Mitglied des SEV seit 1962, gestorben in Carouge im Alter von 62 Jahren.

Hugo Wildhaber, dipl. Ing. ETHZ, Mitglied des SEV seit 1949, gestorben am 25. September 1982 in Wettingen im Alter von 85 Jahren.

Brünisholz, Peter, El.-Ing. HTL, Aurora, 6026 Rain

Bühlmann, Werner, dipl. El.-Ing. ETHZ, Lindenholz 4, 5430 Wettingen

Calvillo Freilij, Luis, Technicien, Camacua No 659, 4 Piso DTO «D», 1406 Capital Federal, Buenos Aires, Argentina

Cimma, Patrick, El.-Monteur, Obere Parkstrasse 353, 5212 Hausen

Ducommun, Jean-Maurice, Inst.-électr. dipl.

Perrières 22, 2072 St-Blaise

Enz, Christian, Etudiant EPFL, 1261 Arnex-sur-Nyon

Fasel, Gilbert, dipl. El.-Inst.

Gugger 1, 3212 Gurmels

Filipuci, Bruno, Etudiant EPFL, 14, chemin de Veilloud, 1024 Ecublens

Flückiger, Thomas, El.-Ing. HTL, Grünau 9, 8624 Grüt/Gossau

Furrer, Alfred, dipl. El.-Inst., Rehbühlstrasse 19, 8610 Uster

Gaillard, Pierre-Alain, dipl. El.-Ing. ETHZ, 24, avenue St-François, 1950 Sion

Grob, Thomas, El.-Ing. HTL, Dorfstrasse 213, 4652 Winznau

Guillaume, André, Etudiant EPFL, 6, chem. du Mont-Tendre, 1007 Lausanne

Haas, Beat, eidg. dipl. El.-Inst., Sonneck, 6110 Wolhusen

Herrmann, Fritz, eidg. dipl.-Inst.; Leihgasse 52, 6340 Baar

Hippemeyer, Herbert, dipl. El.-Inst., Steingasse 22, 4538 Oberbipp

Hofer, Jürg, dipl. El.-Ing. ETHZ, Brustwiesenstrasse 37, 8606 Greifensee

Holderegger, Martin, El.-Ing. HTL, Thaa, 9230 Flawil

Hunziker, Roland, El.-Inst., Böhlerstrasse 404, 5040 Schöftland

Jenelten, Peter, dipl. Ing. ETHZ, Universitätsstrasse 59, 8006 Zürich

Lacz, Franz, dipl. El.-Ing. ETHZ, Gartenstrasse 12, 4102 Binningen

Leuenberger, Andreas, El.-Monteur, Spielhölzli 1, 3800 Unterseen

Lunder, Eric, Etudiant EPFL, 58, avenue de Tivoli, 1007 Lausanne

Mamie, Philippe, Etudiant EPFL, 22, chemin de Pierrefleur, 1004 Lausanne

Marchand, Michel, Inst.-électr., 41, rte de Lully, 1470 Estavayer-le-Lac

Marxer, Walter, eidg. dipl. El.-Inst., Essanestrasse 282, 9492 Eschen

Mettler, Beat, El.-Ing. HTL, Hügelweg 1, 6410 Goldau

Moerschell, Joseph, Student ETHZ, Dufourstrasse 140, 8008 Zürich

Müller, Willi, El.-Inst., Tuttwilerstrasse 3, 8357 Guntershausen

Nguyen, Ha, Etudiant EPFL, c/o EPFL, 16, chemin de Bellerive, 1007 Lausanne

Pacalin, Laurent F., Etudiant EPFL, 169, rue de l'Université, F-75007 Paris

Rudaz, Serge, Mécanicien-électr., chemin des Esserts, 1053 Cugy

*Solioz, Gabriel, Inst.-électr. dipl., rue du Lima 6, 3961 Grimentz
 Schweizer, Rudolf, Elektromech., Bachstrasse 14, 8303 Bassersdorf
 Steuri, Franz, El.-Ing. HTL, In den Wyden 10, 5242 Birr-Lupfig
 Ventura, Joao Carlos, Etudiant EPFL, 44, avenue Marc-Dufour, 1007 Lausanne
 Vogt, Hanspeter, Elektrounternehmen, Ramschwagweg 839, Fl-9496 Balzers von Rickenbach, Albin, eidg. dipl. El.-Inst., Gotthardstrasse 11, 6414 Oberarth Waser, Anton, Messtechn., Seestrasse 87, 6052 Hergiswil Weber, Thomas, dipl. El.-Inst., Schatzackerstrasse 57, 8303 Bassersdorf Willimann, Adrian, El.-Ing. HTL, Bahnhofstrasse 7, 6020 Emmenbrücke Wohlwend, Jakob, El.-Ing. HTL, Meienbergweg 1, 8645 Jona*

1.2 Ordentliche Einzelmitglieder Membres individuels ordinaires

ab 1. Juli 1982
 à partir du 1^{er} juillet 1982
*Ammann, Edouard G., dipl. El.-Ing. ETHZ, Glärnischstrasse 17, 8344 Bäretswil
 Brunner, Eduard, dipl. El.-Ing. ETHZ, Sonnenbergstrasse 13, 8102 Oberengstringen
 Cavalli, Ugo, Ing.-électr. SIA, 6, chemin de la Fruitière, 1239 Collex Fünfschilling, Mathias R., Direktor, Erdbeergraben 3, 4102 Binningen Gfeller, Jürg, El.-Ing. HTL, Obere Haldenstrasse 16, 5213 Villnachern Käslin, Freddy, eidg. dipl. El.-Inst., Flurweg 12, 6020 Emmenbrücke Kobler, Hans, Direktor, Greithstrasse 8, 9402 Mörschwil Matthey, Hubert, Betriebsleiter, Brachmattstrasse 27, 2555 Brügg Notter, Eberhard, Ing. HTL, Gugelweg 26, 5115 Möriken Schmid, Hans-Peter, eidg. dipl. El.-Inst., Hertistrasse 27, 7270 Davos-Platz Van Rooij, Leendert, Ing.-électr., 18, avenue de Budé, 1202 Genève Vetsch, Peter, El.-Ing. HTL, Schulstrasse 141A, 7012 Felsberg Zihlmann, Kurt, FEAM, Oberholzstrasse 5, 8603 Scherzenbach*

ab 1. Januar 1983
 à partir du 1^{er} janvier 1983

*Bosshart, Arthur, Elektromonteur, 140, rue de Genève, 1226 Thônex
 Bucher, Josef, Masch.-Ing. ETHZ, Buelhof, 6204 Sempach Capaul, Rudolf, Josef, Amselweg 5, 7001 Chur Codoni, Johnny, Ing. ETS/ATS, Via Ciseri 5, 6500 Bellinzona De La Fuente, Rafael, Inst.-électr., 5, rue du Comte-Géraud, 1213 Onex Freiburghaus, Karl, Ing. HTL, Studhaldenstrasse 33, 6005 Luzern Frick, Oskar, El.-Monteur, Wallegg 11, 9602 Bazenheid Herz, Peter, eidg. dipl. El.-Inst., Hinterwies 1223, 9042 Speicher Kurath, Franz X., El.-Ing. SIA, Melchenbühlweg 20, 3006 Bern Kurth, Rudolf, dipl. El.-Ing. ETHZ, Murstrasse 9, 4226 Breitenbach Langenegger, Hans, Betriebselektr., Untere Steinegg 4, 9100 Herisau Magos, Phivos, El.-Ing., Obere Bühlstrasse 21, 8700 Küschnacht Mayrhofer, Herbert, El.-Ing. HTL, Steinfeldstrasse 36, 5033 Buchs Meuwly, Jean-Claude, Monteur-électr., 49, chemin des Semaines, 1212 Grand-Lancy Michel, Peter, eidg. dipl. El.-Inst., Sunnematt 3, 8486 Rikon Müller, Armin, techn. Kaufmann, Merkurstrasse 38, 8032 Zürich Müller, Horst-Heinrich, Geschäftsführer, c/o Reinecke, Spindelmühlerweg 19, D-1000 Berlin 45/West Opplicher, Fritz, eidg. dipl. El.-Inst., Kirchweg, 3658 Merligen Piquet, Jacques, Monteur-électr., 7, rue de la Gare, 1350 Orbe Rietmann, Yvan, Electricien, 1, chemin du Suchet, 1007 Lausanne Rime, Ramond, Maître-électr., St-Jacques, 1637 Charmey Schalch, Walter, dipl. El.-Ing. ETHZ, Rue des Cerisiers 1, 3965 Chippis Stanford, Clifton J., Ing.-él., 22, avenue Krieg, 1208 Genève Steinbrecher, Luigi, Ing. HTL, Tannenstrasse 6, 8212 Neuhausen/Rhf.*

Votocek, Jan, Ing.-Techn., Schneeglöggliweg 32, 8048 Zürich Zehnder, Guido, Elektromonteur, Hönggerstrasse 47, 8037 Zürich

2. Als Kollektivmitglieder des SEV Comme membres collectifs de l'ASE

ab 1. Juli 1982
 à partir du 1^{er} juillet 1982
Bigotec AG, Rohrerstrasse 20, 5000 Aarau ETA AG, Elektroingenieurbüro, Reichsgasse 61, 7000 Chur Hunziker Robert AG, Motorenwicklerei, Straubenzellstrasse 27, 9014 St. Gallen
 ab 1. Januar 1983
 à partir du 1^{er} janvier 1983
Association Romande des Maîtres Electriciens, Bureau COTEC, avenue Vinet 25, 1004 Lausanne CAN Computers Lichtsteuerungen AG, Bärenbühlstrasse 47, 8046 Zürich Emod Motoren AG, Dünnernstrasse 995, 4702 Oensingen Henapot AG, Postfach 14, 6314 Unterägeri Indumation AG, Ingenieurbüro, Industriestrasse 44, 5001 Aarau Institut für Energieübertragung und Hochspannungstechnik der Universität Stuttgart, Breitscheidstrasse 2, D-7000 Stuttgart 1 Kabinenbau AG, Kirchbergstrasse 47, 3400 Burgdorf Locher & Cie AG, Pelikanplatz 5, 8022 Zürich Regatron AG, Bachwiesstrasse 24, 9400 Rorschach Rüegsegger AG, Elektr. Installationen, 3506 Grosshöchstetten Senn Apparatebau AG, Freilagerstrasse 19, 8047 Zürich Schär, Gebrüder AG, Elektrische Anlagen, Baslerstrasse 323, 4123 Allschwil Weisbrod-Zürrer AG, Seidenweberei, 8932 Mettmenstetten Wiesmann, Elektrofachgeschäft, Dorfstrasse 25, 8542 Wiesendangen

Personen und Firmen Personnes et firmes

Aumann & Co. AG: Neues Kabelrollenlager

Die 1962 gegründete Handelsfirma gehört seit 1981 der Dätwyler Holding AG. Sie hat kürzlich in Zürich ihr neues Kabelrollenlager eingeweiht, in welchem bis zu 300 verschiedene Kabelarten auf Kabeltrommeln in Längen zwischen 500 und 3000 m auf kleinstem Raum vorrätig gehalten wer-

den. Damit kann jede effektiv benötigte Länge kurzfristig geliefert werden, so dass weder beim Kunden noch beim Lieferanten nicht verwertbare Reststücke entstehen.

Zusammenarbeit BASF/Varta für Kunststoff-Akkumulatoren

BASF Aktiengesellschaft und Varta Batterie AG arbeiten in ihren Forschungslaboren in Ludwigshafen und in Kelkheim gemeinsam an neuen

Energiespeichern. Ziel dieser Zusammenarbeit ist die Entwicklung von sog. Polymer-Batterien auf der Basis elektrisch leitfähiger Kunststoffe. Es ist vorgesehen, in einem mehrjährigen Programm zunächst die Grundlagen und Anwendungsmöglichkeiten dieser neuen Energiespeicher zu untersuchen.

Prix BBC 1982 pour l'énergie électrique

Ce prix a été attribué à M. Claude Rossier, ingénieur di-

plômé de l'EPFL et actuellement assistant de recherche au Laboratoire des réseaux d'énergie électrique de l'EPFL. Ses travaux concernent le développement de techniques de gestion et de contrôle des réseaux électriques. Le prix – d'un montant de fr. 10 000.– récompense plus particulièrement les travaux effectués dans les domaines de l'estimation d'état et de l'analyse de la sécurité d'exploitation des réseaux. Ces travaux ont permis de réaliser des outils informatiques d'aide à la

décision pour les entreprises électriques même de moyenne importance. Le lauréat, membre de l'ASE, a déjà publié plusieurs articles dans le Bulletin ASE/UCS au sujet de ses recherches.

BBC-Energieforschungspreis 1982 der ETH Zürich

Der BBC-Preis für Energieforschung für Arbeiten in thermischer Energietechnik im Betrag von 10 000 Franken ist zu gleichen Teilen Herrn Dr. *Walter Girsberger* für seine Dissertation «Die Hochtemperatur-

Absorptionswärmepumpe» und Herrn Dr. *Bruno Ziegler* für dessen Dissertation über «Wärmetransformation durch einstufige Sorptionsprozesse mit dem Stoffpaar Ammoniak/Wasser» verliehen worden. Beide Arbeiten haben einen Beitrag zur Verbesserung der Absorptionswärmepumpe geleistet und sind ein hervorragender Beitrag auf dem Gebiet der Energietechnik.

Bucher-Guyer AG übernimmt

Unitra-Fördertechnik

Die in den Geschäftsbereichen Fahrzeuge, Landtechnik, Fruchtsaftanlagen und Industriepressen als Hersteller- und Handelsfirma tätige Maschinenfabrik Bucher-Guyer AG, Niederweningen, übernimmt auf den 1. Januar 1983 die Unitra-Fördertechnik AG, Schlieren. Letztere ist vor allem als Vertriebs- und Servicefirma für die Clark-Gabelstapler und die Crown-Palettierungsgeräte in der Schweiz bekannt geworden. Die Aktivitäten der Unitra-Fördertechnik AG, Schlieren, werden nach ihrer Übernahme durch die Bucher-Guyer AG verstärkt. Geplant ist vor allem ein Ausbau der Dienstleistungsbereiche, so des Unterhalts- und Reparaturdienstes, des Ersatzteildienstes und der Fahrzeugvermietung.

Die Bucher-Guyer AG verspricht sich von der Übernahme dieses Unternehmens der Förder- und Lagertechnik Synergieeffekte für ihre Lieferprogramme für den Industrie-, Gewerbe- und Kommunalsektor.

Diplômes, thèses de doctorat et prix à l'EPFL

En 1982 73 étudiants ont obtenu le diplôme d'ingénieurs

d'électriciens dont 42 étrangers. Parmi les neuf ingénieurs diplômés en microtechnique, deux seulement sont des étrangers.

Ont soutenu leur thèse de doctorat ès sciences techniques en électricité les six ingénieurs suivants: Ataollah Azizi, Mohamed Abdelazziz, Jean-Dominique Decotignie, Mohamed el Sadek, Aly Hussein et Thierry Pun.

Parmi les lauréats des prix décernés, on trouve les ingénieurs électriciens suivants: Jean-Luc Michoud (prix Stucky), David Perez (prix Grenier), Claude Rossier (prix BBC) et Thomas Martinson (prix HTE). Ce dernier prix (homme, technique, environnement), qui a été décerné pour la première fois, a récompensé une étude critique de l'accident survenu le 25 mai 1979 à un DC-10 d'une compagnie aérienne américaine et l'analyse de l'attitude des Etats-Unis et de Swissair suite à cet accident.

EPFL: Leçon inaugurale du professeur H. Nussbaumer

Le professeur Henri Nussbaumer, qui occupe le poste de professeur d'informatique technique à l'EPFL depuis octobre 1981, a présenté sa leçon inaugurale sur le thème «Informatique et télécommunications – le choc de deux techniques», le 14 janvier 1983.

IBM-Software-Entwicklungsamt in Dublin

Die Irische Industrie-Entwicklungsbehörde (IDA) meldet, dass IBM in Dublin ein Forschungs- und Entwicklungszentrum für Software aufbauen wird, in welchem Software für Verwaltungs- und Kontrollsystème entwickelt und weltweit an Niederlassungen des Unternehmens exportiert werden soll.

Allein der europäische Markt für unabhängige Softwarepakte wird nach Schätzungen bei jährlichen Wachstumsraten von 27% bis 1987 einen Wert von 4,5 Mia Fr. erreichen. Mit IBM sind es bereits 25 Computer-Software-Unternehmen, die sich aufgrund des günstigen Investitionsklimas auf irischem Boden niedergelassen haben. Exportorientierte Dienstleistungsunternehmen unterliegen ebenso wie die herstellende In-

dustrie einem Steuersatz von lediglich 10% bis zum Jahre 2000. Ausserdem gewährt die irische Regierung grosszügige Starthilfen, u. a. in Form von verlorenen Barzuschüssen, voll finanzierten Ausbildungsprogrammen und günstigen Darlehensfinanzierungen.

Sommerpraktikum bei IBM Schweiz für Informatik-Hochschulstudenten

In den letzten Jahren sind an mehreren schweizerischen Hochschulen Studiengänge in Informatik eingeführt worden. Ein EDV-Praktikum in einem Wirtschaftsunternehmen ist teilweise obligatorisch oder aber erwünscht. Um der steigenden Anzahl von Studenten, die derartige Arbeitsplätze suchen, entgegenzukommen, führt die IBM Schweiz ein Programm weiter, das während der Semesterferien ein salarisiertes Praktikum in irgendeiner Geschäftsstelle in der Schweiz zulässt. Es ist für Studenten gedacht, die schon mindestens vier Semester ihres Studiums erfolgreich absolviert haben, und dauert in der Regel 13 Wochen.

NCR (Schweiz): Ein Lichtblick im düsteren Arbeitsmarkt

Beim Computerunternehmen NCR (Schweiz) in Zürich-Wallisellen sollen 1983 rund 100 neue Stellen besetzt werden. Die neuen Mitarbeiter werden vor allem im Bereich Software Support und im Verkauf benötigt. Gesucht werden Fachleute aus einem guten Dutzend verschiedener Berufe, speziell betriebswirtschaftlicher und technischer Richtung. Damit wird ein Personalbestand von etwa 1780 Mitarbeitern erreicht werden.

Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Baden

Der Verwaltungsrat der Nordostschweizerischen Kraftwerke AG (NOK) hat Kurt P. Küffer, dipl. Ing. ETH, auf den 1. Juli 1983 zum Nachfolger von Direktor Erich Heimlicher, der nach 15 Jahren auf diesen Zeitpunkt in den Ruhestand tritt, gewählt und ihn zum Direktor befördert. Er übernimmt die Direktionsabteilung Energieverkehr und Betrieb. Kurt P.

Küffer, bisher Stellvertretender Direktor, ist seit 1970 Leiter des Kernkraftwerkes Beznau der NOK. Zum Handlungsbevollmächtigten wurde ernannt: *Balthasar Hösli*, Ing. HTL (Abteilung Elektromechanik und Kernenergie).

Lapp AG: von Dübendorf nach Hittnau ZH

Auf den 1. Januar 1983 ist der bekannte Transformatorenhersteller Lapp AG in den kürzlich erstellten Neubau nach 8335 Hittnau umgezogen. Der Wunsch nach weiterer Rationalisierung sowie die geplante Sortimentserweiterung führten zu Platzmangel und waren Anlass zu diesem Domizilwechsel. Die Firma entwickelt, dimensioniert und fertigt Transformatoren und Drosseln im Leistungsbereich zwischen 5 VA und 1000 kVA für alle Belange der Elektrotechnik und der Elektronik.

Zwei SATW-Stipendien für Nachwuchsforscher

Dank der Unterstützung des Schweizerischen Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung ist die *Schweizerische Akademie der Technischen Wissenschaften (SATW)* in der Lage, zwei jungen berufstätigen Ingenieuren ein Jahresstipendium für einen Studien- und Forschungsaufenthalt im Ausland anzubieten. Voraussetzungen für die Bewerbung sind

- abgeschlossenes Ingenieur- oder Chemiestudium,
- mindestens zwei Jahre Berufserfahrung seit Studienabschluss,
- Schweizer Bürgerrecht oder Niederlassung,
- Höchstalter 35 Jahre im Moment der Gewährung des Stipendiums.

Das Stipendium soll es dem Kandidaten ermöglichen, seine beruflichen und wissenschaftlichen Fähigkeiten zu vervollständigen. Die Stipendienbeträge werden es den Stipendiatis erlauben, ihre Zeit vollständig der Forschung zu widmen. Die Höhe der Stipendien ist abhängig von den familiären Verpflichtungen und vom Gastland.

Gesuche sind bis zum 15. März 1983 an das Sekretariat der SATW c/o SEV, Postfach, 8034 Zürich zu richten.

Neues aus der Normung

Nouvelles de la normalisation

Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschriebenen PUBLIKATIONEN können zum angegebenen Preis beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV	Sicherheitsvorschriften	VP	Vollpublikation
R	Regeln	U	Üersetzung
L	Leitsätze	HD	Harmonisierungsdokument CENELEC
Nb	Normblätter	EN	Europäische Norm CENELEC
NP	Normartige PUBLIKATIONEN	I	Identisch mit einer internationalen PUBLIKATION
Z	Zusatzbestimmungen		

Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objections et suggestions.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues aux prix indiqués auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations employées:

SV	Prescriptions de sécurité	VP	Publication intégrale
R	Règles	U	Traduction
L	Recommandations	HD	Document d'harmonisation CENELEC
Nb	Feuilles de norme	EN	Norme Européenne CENELEC
NP	Publication de caractère normatif	I	Identique avec une publication internationale
Z	Dispositions complémentaires		

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n°(année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n°(année) Edition, langue	Preis (Fr.)
--	---	----------------	--	-------------

FK 9, Elektrisches Traktionsmaterial
Einsprachetermin: 26. März 1983

CT 9, Matériel de traction électrique
Délai d'envoi des observations: 26 mars 1983

3547, 1983 1 ^{re} éd. f/e	R, I	Chargeur des véhicules électriques routiers	CEI 718(1982) 1 ^{re} éd. f/e	61.-
--	------	---	---	------

FK 59, Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate
Einsprachetermin: 26. März 1983

CT 59, Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques
Délai d'envoi des observations: 26 mars 1983

3188.1983 2., f/e ersetzt SEV 3188.1973 + SEV 3188/1.1981	R, I	Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des chauffe-eau électriques à accumulation pour usages domestiques	CEI 379(1982) 2 ^{re} éd., f/e	34.-
3545-2-1 1., f/e	R, I	Code d'essai pour la détermination du bruit aérien émis par les appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les aspirateurs de poussière	CEI 704-2-1 [zurzeit: 59F(B.C.)27, f/e]	
3184/1	R, I	Modification N ^o 1 à la Publication 311(1970) de la CEI*, Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des fers à repasser électriques pour usage domestique ou analogue	CEI 311/1(1982) 1 ^{re} , f/e	6.-
3184A/1	R, I	Modification N ^o 1 à la Publication 311A(1973) de la CEI*, Premier complément à la Publication 311(1970), Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des fers à repasser électriques pour usage domestique ou analogue	CEI 311A/1(1982) 1 ^{re} , f/e	7.-

*) Publ. 311(1970) et 311A(1973) de la CEI = SEV 3184.1973

FK 68, Magnetische Legierungen und Stahl
Einsprachetermin: 26. März 1983

CT 68, Matériaux magnétiques tels qu'alliages et aciers
Délai d'envoi des observations: 26 mars 1983

3408-7. 1 ^{re} éd. f/e	R, I	Matériaux magnétiques Septième partie: Méthode de mesure du champ coercitif des matériaux magnétiques en circuit magnétique ouvert	CEI 404 - 7 (1982) f/e	28.-
---------------------------------------	------	---	------------------------------	------

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n°(année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n°(année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
FK 77, Netzrückwirkungen Einsprachetermin: 26. März 1983		Commission Technique 77, Perturbations sur les réseaux de distribution et matériaux associés Délai d'envoi des observations: 26 mars 1983		
Noch nicht bestimmt	L	Considérations sur les impédances de références à utiliser pour la détermination des caractéristiques de perturbation des appareils électrodomestiques et les équipements analogues	CEI 725(1981) 1., f/e	17.-
FK CECC Einsprachetermin: 15. März 1983		CT CECC Délai d'envoi des observations: 15 mars 1983		
CECC(Sec)1270 e, f, d		Ergänzung zu CECC 90 000, Fachgrundspezifikation - monolithische integrierte Schaltungen, Ausgabe 2		auf Anfrage
CECC Einsprachetermin: 15. April 1983		CECC Délai d'envoi des observations: 15 avril 1983		
-	NP	Regeln über strukturell ähnliche Bauelemente für die Befähigungsbestätigung	CECC[Secr]1287 d, e, f	*)
-	NP	Bauartspezifikation: Hochfrequenz-Koaxialsteckverbinder, Serie SMA, Stecker gerade für halbstarre Kabel ohne Innenkontakt und Isolator	CECC[Secr]1289 d, e, f	*)
-	NP	Bauartspezifikation: Hochfrequenz-Koaxialsteckverbinder, Serie SMA, Stecker gerade für halbstarre Kabel	CECC[Secr]1290 d, e, f	*)
-	NP	Bauartspezifikation: Hochfrequenz-Koaxialsteckverbinder, Serie SMA, Stecker gewinkelt für halbstarre Kabel	CECC[Secr]1291 d, e, f	*)
-	NP	Bauartspezifikation: Hochfrequenz-Koaxialsteckverbinder, Serie SMA, Kuppler gerade für halbstarre Kabel	CECC[Secr]1292 d, e, f	*)
-	NP	Bauartspezifikation: Hochfrequenz-Koaxialsteckverbinder, Serie SMA, Fester Kuppler für halbstarre Kabel, 4-Loch-Montage	CECC[Secr]1293 d, e, f	*)
-	NP	Bauartspezifikation: Hochfrequenz-Koaxialsteckverbinder, Serie SMA, Fester Kuppler für halbstarre Kabel, 2-Loch-Montage	CECC[Secr]1294 d, e, f	*)
-	NP	Bauartspezifikation: Hochfrequenz-Koaxialsteckverbinder, Serie SMA, Fester Kuppler, Lötanschluss	CECC[Secr]1295 d, e, f	*)
-	NP	Bauartspezifikation: Hochfrequenz-Koaxialsteckverbinder, Serie SMA, Fester Kuppler, 2-Loch-Montage	CECC[Secr]1296 d, e, f	*)
-	NP	Bauartspezifikation: Hochfrequenz-Koaxialsteckverbinder, Serie SMA, Stecker gerade für flexible Kabel	CECC[Secr]1297 d, e, f	*)
-	NP	Bauartspezifikation: Hochfrequenz-Koaxialsteckverbinder, Serie SMA, Stecker gewinkelt für flexible Kabel	CECC[Secr]1298 d, e, f	*)
CECC 90000 2 d, e, f	NP	Fachgrundspezifikation: Monolithische Integrierte Schaltungen Änderung Abschn. 4.9: Beschleunigte Prüfverfahren	CECC[Secr]1300 d, e, f	*)

*) auf Anfrage

Inkraftsetzung von Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den seinerzeitigen Ausschreibungen eingingen bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Sie sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum angegebenen Preis erhältlich.

Mise en vigueur de normes de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête en son temps, ou des objections ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur, les Normes suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*, aux prix indiqués.

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

FK 45, Elektrische Messgeräte zur Verwendung im Zusammenhang mit ionisierender Strahlung

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1983

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 73(1982)17, S. 945 / 73(1982)21, S. 1169

CT 45, Appareils électriques de mesure utilisés en relation avec les rayonnements ionisants

Date de l'entrée en vigueur: 1^{er} mars 1983

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 73(1982)17, p. 945 / 73(1982)21, p. 1169

SEV/ASE 3181.1983 2 ^e éd. f/e ersetzt: 3181.1972	SN-CEI 325	Contaminamètres et moniteurs de contamination alpha, bêta, alpha-bêta	72.- (65.-)
SEV/ASE 3544.1983 1 ^{re} éd., f/e	SN-CEI 710	Equipements mesureurs et moniteurs de tritium atmosphérique utilisés pour la radioprotection	82.- (74.-)

FK 64, Hausinstallation

Datum des Inkrafttretens: 15. Februar 1982

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 73(1982)21, S. 1169

CT 64, Installation intérieure

Date de l'entrée en vigueur: 15 février 1982

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 73(1982)21, p. 1169

SEV 1000.1974 2., d	SN-411000	Änderungen zur 2. Auflage der Hausinstallationsvorschriften SEV (HV): a) Ziffer 48 324 Leitungen Streichung der Ziffer 48 324.5*) b) Ziffer 48 338 Besondere Bestimmungen für Leuchtröhrenanlagen Streichung der Ziffer 48 338.2*)	-
ASE 1000.1974 2 ^e , e/f	SN-411000	Modifications à la 2 ^e édition des Prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures (PIE): a) Chiffre 48 324 Canalisations Suppression du chiffre 48 324.5*) b) Chiffre 48 338 Exigences spéciales pour les installations de tubes luminescents Suppression du chiffre 48 338.2*)	-

*) Die betreffenden, korrigierten Seiten der HV werden erst im Zuge der nächsten Änderungen und Ergänzungen erscheinen.

*) Les pages concernées, corrigées des PIE paraîtront à l'occasion de prochaines modifications et compléments.

FK 68, Magnetische Legierungen und Stahl

Datum des Inkrafttretens: 1. Januar 1983

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 73(1982)19, S. 1059

CT 68, Matériaux magnétiques tels qu'alliages et aciers

Date de l'entrée en vigueur: 1^{re} janvier 1983

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 73(1982)19, p. 1059

SEV/ASE 3408-3.1983 1 ^{re} éd. f/e	SN-CEI 404-3	Matériaux Magnétiques Troisième partie: Méthodes de mesure des pertes totales spécifiques des tôles et feuillards magnétiques à l'aide de l'essai sur tôle unique	38.- (34.-)
--	-----------------	--	----------------

Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen: Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als SEV-Normen herausgegeben worden. Über ihre allfällige Übernahme wird zu gegebener Zeit entschieden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Exemplare dieser Publikationen können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises par l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes de l'ASE. Une reprise eventuelle sera décidée en temps voulu. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

Arbeitsgebiet FK 17B, Niederspannungsschaltapparate

Domaine du CT 17B, Appareils d'interruption à basse tension

715 1 ^{re} éd. 1981	Dimensions de l'appareillage à basse tension Montage normalisé sur profiles-supports pour le support mécanique des appareils électriques dans les installations d'appareillage à basse tension	53.-
158-1C 1982	Appareillage de commande à basse tension Première partie: Contacteurs	29.-

Arbeitsgebiet FK 29, Elektroakustik

Domaine du CT 29, Electroacoustique

263 3 ^e éd. 1982 f/e	Echelles et dimensions des graphiques pour le tracé des courbes de réponse en fréquence et des diagrammes polaires Scales and sizes for plotting frequency characteristics and polar diagrams	28.-
712 1 ^{re} éd. 1982 f/e	Systèmes à cassette à bande vidéo à balayage hélicoïdal utilisant la bande magnétique de 19 mm (3/4 in), d'appellation format-U Helical-scan video-tape cassette system using 19 mm (3/4 in) magnetic tape, known as U-format	72.-
574-4 1 ^{re} éd. f/e	Equipements et systèmes audio-visuels, magnétoscopiques et de télévision Quatrième partie: Valeurs d'adaptation recommandées pour l'interconnexion des équipements à l'intérieur d'un système Audio-visual, video and television equipment and systems Part 4: Preferred matching values for the interconnection of equipment in a system	32.-
558 1 ^{re} éd. (1982) f/e	Magnétoscopes à enregistrement hélicoïdal de type C Type C helical video tape recorders	56.-

Arbeitsgebiet FK 45, Elektrische Messgeräte zur Verwendung im Zusammenhang mit ionisierender Strahlung

Domaine du CT 45, Appareils électriques de mesure utilisés en relation avec les rayonnements ionisants

737 1 ^{re} éd. (1982) f/e	Mesures de températures en cœur ou dans l'enveloppe primaire des réacteurs nucléaires de puissance – Charactéristiques et méthodes d'essais In-core temperature or primary envelope temperature measurements in nuclear power reactors – Characteristics and test methods	34.-
--	--	------

Arbeitsgebiet FK 51, Magnetische Bauelemente und Ferrite

Domaine du CT 51, Composants magnétiques et ferrites

732 (1982) 1 ^{re} éd. f/e	Méthodes de mesure pour noyaux cylindriques, noyaux tubulaires et noyaux à vis en oxydes magnétiques	31.-
--	--	------

Arbeitsgebiet FK 59, Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate

Domaine du CT 59, Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques

734 1 ^{re} , 1982 Rapport de la CEI	Eau dure à utiliser pour les essais d'aptitude à la fonction de certains appareils électrodomestiques Hard water to be used for testing the performance of some household electrical appliances	32.-
--	--	------

Eidg. Starkstrominspektorat – Inspection fédérale des installations à courant fort

Verordnung des Bundesrates über das Eidgenössische Starkstrominspektorat Änderung der Gebührenordnung

Am 24. Oktober 1967 fasste der Bundesrat einen Beschluss über das Eidg. Starkstrominspektorat, der am 15. November 1967 in Kraft getreten ist. Es wurden vor allem die Obliegenheiten des Inspektors, das Beschwerderecht gegen Verfügungen und die Gebühren für die amtliche Tätigkeit geregelt. Das Starkstrominspektorat erhielt das Recht, für das Plangenehmigungsverfahren und für andere Aufgaben Gebühren zu erheben.

Am 12. Januar 1983 hat der Bundesrat die in die Verordnung vom 24. Oktober 1967 eingegliederte Gebührenordnung den neuen Verhältnissen angepasst. Die Änderung tritt am 1. Februar 1983 in Kraft.

Der Vollständigkeit halber geben wir nachstehend den heute gültigen Wortlaut aller Artikel über die Gebührenordnung wieder:

Art. 3

a) Planvorlagen

¹Das Inspektorat erhebt für die Genehmigung der Planvorlagen und die Abnahmekontrolle gemäss Verordnung vom 26. Mai 1939 über die Vorlagen für elektrische Starkstromanlagen bei einem geschätzten Anlagewert

bis	1 000 Fr.	eine Gebühr von	160 Fr.
über	1 000 bis 100 000 Fr.	eine Gebühr von +8% des Anlagewertes	150 Fr.
über	100 000 bis 1 000 000 Fr.	eine Gebühr von +2% des Anlagewertes	750 Fr.
über	1 000 000 bis 2 000 000 Fr.	eine Gebühr von +1% des Anlagewertes	1750 Fr.
über	2 000 000 bis 3 000 000 Fr.	eine Gebühr von +0,75% des Anlagewertes	2250 Fr.
über	3 000 000 Fr. ...	1,5% des Anlagewertes ¹⁾	

²Der Gesuchsteller hat mit der Planvorlage eine Schätzung des Anlagewertes vorzulegen. Das Inspektorat ist an die Schätzung des Gesuchstellers nicht gebunden. Es erlässt hinsichtlich der Schätzung des Anlagewertes nach Anhören des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins eine Wegleitung.

³Für die Prüfung von Festigkeitsberechnungen wird überdies eine Gebühr, berechnet nach den Ansätzen der jeweils gültigen Honorarordnung des Schweizerischen Ingenieur- und Architektenvereins (SIA) für Maschinen- und Elektroingenieurarbeiten (Tarif B, Honorarsätze B 3), erhoben.

Art. 4

b) Mitwirkung im Enteignungsverfahren

Für die Mitwirkung des Inspektors im Enteignungsverfahren, wie Begehungen, Einigungsverhandlungen, Auffassung von Berichten, Erstellung von Gutachten, wird dem Enteigner eine Gebühr erhoben, die aufgrund der Ansätze der jeweils gültigen Honorarordnung des Schweizerischen Ingenieur- und Architektenvereins (SIA) für Maschinen- und Elektroingenieurarbeiten (Tarif B, Honorarsätze B 3) zu berechnen ist.

Art. 5

c) Kontrolltätigkeit

Für die Kontrolle der Elektrizitätswerke und Einzelanlagen gemäss Artikel 21 und 26 des Elektrizitätsgesetzes erhebt das Inspektorat vom Werkinhaber eine Gebühr, die aufgrund der jeweils gültigen Honorarordnung des Schweizerischen Ingenieur- und Architektenvereins (SIA) für Maschinen- und Elektroingenieurarbeiten (Tarif B, Honorarsätze B 3) zu berechnen ist.

Ordonnance du Conseil fédéral concernant l'Inspection fédérale des installations à courant fort

Modification des émoluments à percevoir

Le 24 octobre 1967, le Conseil fédéral édicta un arrêté concernant l'Inspection fédérale des installations à courant fort, dont l'entrée en vigueur a été fixée au 15 novembre 1967. Il renseigne avant tout sur les fonctions de l'inspection, le droit de recours contre les décisions de l'inspection et les émoluments à percevoir pour toutes les activités. L'inspection a le droit de percevoir des émoluments pour l'approbation des projets et pour les autres travaux.

Le 12 janvier 1983, le Conseil fédéral a adapté les émoluments à percevoir faisant partie de l'ordonnance du 24 octobre 1967 aux nouvelles conditions. La modification entre en vigueur le 1^{er} février 1983.

Pour être complet, nous reproduisons ci-après tous les articles en vigueur maintenant au sujet des émoluments à percevoir:

Art. 3

a) Projets d'installations

¹En vertu de l'ordonnance du 26 mai 1939 relative aux pièces à présenter pour les installations électriques à courant fort, les émoluments à percevoir par l'Inspection pour l'approbation d'un projet d'installation et pour un contrôle initial sont fixés comme il suit, d'après le coût estimé de l'installation:

au-dessus de	1 000 fr.	jusqu'à 1000 fr.	160 fr.
au-dessus de	100 000 fr.	jusqu'à 100 000 fr.	150 fr.
au-dessus de	1 000 000 de fr.	+ 8% du coût de l'installation	
au-dessus de	1 000 000 de fr.	jusqu'à 1 000 000 de fr.	750 fr.
au-dessus de	1 000 000 de fr.	+ 2% du coût de l'installation	
au-dessus de	2 000 000 de fr.	jusqu'à 2 000 000 de fr.	1750 fr.
au-dessus de	2 000 000 de fr.	+ 1% du coût de l'installation	
au-dessus de	3 000 000 de fr.	jusqu'à 3 000 000 de fr.	2250 fr.
au-dessus de	3 000 000 de fr.	+ 0,75% du coût de l'installation	
au-dessus de	3 000 000 de fr.	1,5% du coût de l'installation ¹⁾	

²Le requérant joint à son projet une estimation du coût de l'installation. L'inspection n'est pas liée par cette estimation. Après avoir entendu l'association suisse des électriciens, elle édicte des instructions pour l'estimation du coût des installations.

³Un émoulement est en outre perçu pour la vérification des calculs de résistance mécanique. Il se détermine d'après les taux en vigueur qui figurent dans le règlement et tarif d'honoraires pour ingénieurs mécaniciens et électriciens (tarif B, honoraires à l'heure B 3) de la Société suisse des ingénieurs et des architectes.

Art. 4

b) Collaboration lors de la procédure d'expropriation

L'expropriant s'acquittera d'un émoulement lorsque l'inspection aura prêté sa collaboration par des inspections in situ, des négociations en vue de concilier les parties ou par la rédaction de rapports ou d'expertises. L'émoulement se calcule sur la base des taux en vigueur qui figurent dans le règlement et tarif d'honoraires pour ingénieurs mécaniciens et électriciens (tarif B, honoraires à l'heure B 3) de la Société suisse des ingénieurs et des architectes.

Art. 5

c) Contrôle

Pour le contrôle des usines électriques et des installations isolées, contrôle au sens des articles 21 et 26 de la loi sur les installations électriques, l'exploitant de l'usine s'acquitte auprès de l'inspection d'un émoulement calculé sur la base des taux en vigueur qui figurent dans le règlement et tarif d'honoraires pour ingénieurs mé-

Art. 6

d) Verfügungen

Für die Erteilung, Änderung und Aufhebung von Bewilligungen, den Erlass von Verboten und anderen Verfügungen und Entscheiden, gestützt auf die Verordnung vom 7. Juli 1933 über die Erstellung, den Betrieb und den Unterhalt von elektrischen Starkstromanlagen, erhebt das Inspektorat eine Gebühr bis 500 Franken.¹⁾

Art. 7

e) Kosten

¹⁾ Reisekosten, Zeugenentschädigungen, dem Inspektorat auferlegte Gebühren und Kosten können auf den Gebührenpflichtigen überwälzt werden.

²⁾ Im übrigen gilt der Bundesratsbeschluss vom 15. Juli 1966 über Beschwerdekosten und Kanzleigebühren in der Bundesverwaltung.

Art. 8

f) Bezahlung der Gebühren und Kosten

Gebühren und Kosten sind innert 30 Tagen, nachdem der Entscheid rechtskräftig geworden ist, dem Inspektorat zu überweisen, sofern dieses nichts anderes bestimmt. Bei Verzug sind 5% Zins zu erheben.

Art. 9

g) Kontrolle durch Bundesorgane

Das Inspektorat hat sich über die von ihm bezogenen Gebühren dem Bunde gegenüber auszuweisen.

Art. 10

h) Eintreibung

¹⁾ Die rechtskräftigen Gebühren- und Kostenverfügungen stehen den vollstreckbaren Urteilen im Sinne von Artikel 80 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs gleich.

²⁾ Die Eintreibung ausstehender Gebühren und Kosten obliegt dem Inspektorat.

¹⁾ Geänderte Fassung vom 12. Januar 1983

caniciens et électriciens (tarif B, honoraires à l'heure B 3) de la Société suisse des ingénieurs et des architectes.

Art. 6

d) Décisions

L'inspection perçoit un émolumen allant jusqu'à 500 francs pour l'octroi, la modification ou la suppression d'autorisations, pour des interdictions ou pour toutes décisions, fondées sur l'ordonnance du 7 juillet 1933 sur l'établissement, l'exploitation et l'entretien des installations électriques à courant fort.¹⁾

Art. 7

e) Frais

¹⁾ Les frais de voyage, les indemnités à verser aux témoins, les émoluments payés par l'Inspection ainsi que les autres débours peuvent être mis à la charge du redébiteur des émoluments.

²⁾ Pour les surplus, l'arrêté du Conseil fédéral du 15 juillet 1966 concernant les frais de procédure en matière de recours et la perception d'émoluments de chancellerie dans l'Administration fédérale est applicable.

Art. 8

f) Paiement des émoluments et des frais

Si l'Inspection n'en dispose pas autrement, le montant des émoluments et du remboursement des frais doit être versé à elle dans un délai de 30 jours à compter de la date à laquelle la décision a passé en force de chose jugée. En cas de retard, un intérêt de 5% sera perçu.

Art. 9

g) Contrôle par des organes fédéraux

L'Inspection est tenue de rendre compte à la Confédération des taxes qu'elle a perçues.

Art. 10

h) Recouvrement

¹⁾ Les décisions qui ont trait aux émoluments et aux frais et qui ont passé en force de chose jugée valent jugements exécutoires au sens de l'article 80 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite.

²⁾ Le recouvrement des émoluments et des frais arriérés incombe à l'Inspection.

¹⁾ Teneur modifiée du 12 janvier 1983

Elektrische Schutzmassnahmen in autonomen Tankanlagen

Für autonome Tankanlagen hat das Eidg. Starkstrominspektorat in Zusammenarbeit mit den zuständigen Instanzen «Weisungen für Schutzmassnahmen gegen gefährdende Wirkungen des elektrischen Stromes in autonomen Tankanlagen sowie in allen Tankanlagen mit Bahnanschluss» (WeT) ausgearbeitet. Diese Weisungen ergänzen und verbinden bestehende Verordnungen, Vorschriften, Weisungen, Regeln und Leitsätze.

Autonome Tankanlagen sind Anlagen mit oder ohne Bahnanschluss, die ausschliesslich der Lagerung und dem Umschlag von flüssigen Treib- und Brennstoffen dienen. Nicht unter diesen Begriff fallen Anlagen des Gewerbes und der Industrie, Anlagen für den Eigengebrauch sowie alle Tankstellen.

Diese Weisungen können zum Preise von Fr. 50.- bezogen werden bei der Drucksachenverwaltung des Schweiz. Elektrotechnischen Vereins (SEV), Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich, Tel. 01/53 20 20 (neue Telefonnummer ab 17. März 1983: 01/384 91 11). Briefadresse: Postfach, 8034 Zürich.

Mesures de sécurité électriques dans les dépôts autonomes de carburants

L'Inspection fédérale des installations à courant fort a édité ensemble avec les instances compétentes pour les dépôts autonomes de carburant: «Les prescriptions concernant les mesures de sécurité contre les actions dangereuses du courant électrique dans les dépôts autonomes de carburant et dans tous les dépôts de carburants avec raccordement ferroviaire» (PeDC). Ces prescriptions complètent les ordonnances, prescriptions, directives et règles actuellement en vigueur.

Les dépôts autonomes de carburants sont des installations, avec ou sans raccordement ferroviaire, servant uniquement au stockage et transvasage des carburants liquides. Les installations artisanales et industrielles, pour subvenir à ses propres besoins ainsi que les stations d'essence, ne font pas partie de la notion des dépôts autonomes de carburants.

Ces prescriptions peuvent être obtenues au prix de Fr. 50.- auprès du Bureau des imprimés de l'Association Suisse des Électriciens (ASE), Seefeldstrasse 301, 8008 Zurich, Tél. 01/53 20 20 (nouveau numéro à partir du 17 mars 1983: 01/384 91 11). Adresse postale: Case postale, 8034 Zurich.

Technische Prüfanstalten des SEV

Institutions de contrôle de l'ASE

Sicherheitsvorschriften für die Prüfung von Körperschutzmitteln, Schutzausrüstungen und Geräte zum Arbeiten an unter Spannung stehenden Betriebsmitteln

Die internationalen Normen für das oben erwähnte Material sind in Bearbeitung.

Die Materialprüfanstalt prüft bis zur Übernahme dieser Normen in das SEV-Normenwerk derartiges Material nach den «VDE-Bestimmungen für Körperschutzmittel, Schutzausrüstungen und Geräte zum Arbeiten an unter Spannung stehenden Teilen bis 1000 V»:

VDE 0680, Teil 1/11.71	und Teil 1a/1.77
	Isolierte Schutzbekleidung und isolierte Schutzausrüstungen
VDE 0680, Teil 2/3.78	Isolierte Werkzeuge
VDE 0680, Teil 3/9.77	Betätigungsstangen
VDE 0680, Teil 4/11.80	NH-Sicherungsaufsteckgriffe
VDE 0680, Teil 6/4.77	Einpolige Spannungsprüfer bis 250 V Wechselspannung.

Dieses Material ist nicht prüf- und kennzeichnungspflichtig. Material, das die Prüfungen gemäss den oben erwähnten VDE-Bestimmungen bestanden hat, kann auf Wunsch, gegen Entrichtung einer Zulassungsgebühr, mit der Aufschrift

STI zugelassen
autorisé par ICF
ammesso dall'ICF
gekennzeichnet werden.

Prescriptions de sécurité pour l'essai de moyens de protection corporelle, dispositifs et appareils de protection, lors de travaux à des équipements d'exploitation sous tension

Des Normes internationales pour le matériel ci-dessus sont à l'étude.

Tant qu'elles n'ont pas encore été adoptées par l'ASE, la Station d'essais des matériaux essaie ce matériel selon les spécifications «VDE-Bestimmungen für Körperschutzmittel, Schutzausrüstungen und Geräte zum Arbeiten an unter Spannung stehenden Teilen bis 1000 V»:

VDE 0680, Teil 1/11.71	und Teil 1a/1.77
	Isolierte Schutzbekleidung und isolierte Schutzausrüstungen
VDE 0680, Teil 2/3.78	Isolierte Werkzeuge
VDE 0680, Teil 3/9.77	Betätigungsstangen
VDE 0680, Teil 4/11.80	NH-Sicherungsaufsteckgriffe
VDE 0680, Teil 6/4.77	Einpolige Spannungsprüfer bis 250 V Wechselspannung.

Ce matériel n'est pas soumis à l'épreuve obligatoire, ni à l'apposition du signe distinctif de sécurité. Le matériel qui a subi avec succès les essais selon les dites spécifications du VDE peut, sur demande et moyennant une taxe d'admission, porter la désignation

STI zugelassen
autorisé par ICF
ammesso dall'ICF.

Veranstaltungen

Manifestations

Weiterbildungskurse der Berufsschule III der Stadt Zürich

Im Sommersemester 1983 werden an der Berufsschule III der Stadt Zürich, Elektrotechnische Abteilung, Kurse für folgende Berufe durchgeführt:

Radioberufe
Elektronikberufe
Elektromontoure / Elektro-Zeichner

Kurseinschreibungen:

Donnerstag, 24. März 1983, 17.30-19 Uhr, Ausstellungsstrasse 60, 8005 Zürich (2. Stock), (Gebäude Kunstgewerbemuseum).

Für nähere Auskünfte und Kursprogramme wende man sich an das Sekretariat der Berufsschule III, Elektrotechnische Abteilung, Affolternstrasse 30, 8050 Zürich, Tel. 01/311 74 85.

CP/M-Einführungskurs

Die Ghielmetti AG in Solothurn führt am 24. und 25. März 1983 je einen eintägigen CP/M-Einführungskurs durch. CP/M ist das weitverbreitetste Betriebssystem von 8-Bit-Mikrocomputern. Der Kurs wird auf RAIR-Mikrocomputern durchgeführt. Auskünfte bei Ghielmetti AG, 4501 Solothurn.

Fachgruppe für höhere Bildungskurse der Sektion Zürich des STV

Programm Sommersemester 1983

1. Höhere Mathematik
2. Struktur und Wirtschaft
3. Schwingungslehre

Anmeldefrist: 31. März 1983
Auskunft: FHB, Postfach 282, 8057 Zürich, Tel. 01/311 99 29

Conférences du Laboratoire de traitement des signaux de l'EPFL

Programme / Semestre d'hiver 1982/83

8.3.1983:
Télévision numérique 1:
Principes**)
Conférencier: J.F. Longchamp, Lonay
5.4.1983:
Télévision numérique 2:
Applications**)
Conférencier: J.F. Longchamp, Lonay
2.5.1983:
Optimal restoration of monochromatic and multispectral images*)
Conférencier: O. Kübler, Zurich

Lieu:
DE 51 = *), DE 2 = **), Dépt. d'électricité de l'EPFL, 16,

chemin de Bellerive, Lausanne
Heure: 16 h 15

Reisemöglichkeiten zur Hannover-Messe 1983

Die diesjährige Hannover-Messe, die vom 13. bis 20. April 1983 stattfinden wird, steht im Zeichen von ASB (Antreiben, Steuern, Bewegen). Seit 1977 wird diese Fachmesse im Rahmen der Hannover-Messe abgehalten. Auch dieses Jahr wird das Reisebüro Kuoni für die Messe Pauschalreisen für die Besucher mit Flug, Bahn und den beliebten Schlafwagen-Hotel-Zügen organisieren. Auskünfte sind in fast jedem Reisebüro und natürlich an allen Kuoni-Schaltern erhältlich.